

لایحه معاهده معاضدت حقوقی متقابل در امور کیفری میان

جمهوری اسلامی ایران و جمهوری فدرال برزیل (اعاده شده از شورای نگهبان)

متن مصوبه (۱۴۰۱/۰۲/۱۷)	نظر شورا (۱۴۰۱/۰۳/۰۱)	اصلاحیه مجلس (۱۴۰۱/۰۷/۳۰)
<p>ماده واحده - معاهده معاضدت حقوقی متقابل در امور کیفری بین جمهوری اسلامی ایران و جمهوری فدرال برزیل مشتمل بر یک مقدمه و سی و سه ماده به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می شود.</p> <p>تبصره - رعایت اصول هفتاد و هفتم (۷۷)، یکصد و بیست و پنجم (۱۲۵) و یکصد و سی و نهم (۱۳۹) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران در اجرای این قانون، الزامی است.</p>	xxx	<p>مجلس بر مصوبه قبلی خود در <u>ماده واحده</u> و بند (۱) ماده (۱۱) و مواد (۱۹) و (۲۹) معاهده، اصرار ورزید.</p>
<p>ماده ۱ - محدودده معاضدت</p> <p>۱ - طرفها، معاضدت حقوقی متقابل را طبق مفاد این معاهده با هدف انجام جریانهای رسیدگی مربوط به امور کیفری از جمله هرگونه اقدام صورت پذیرفته در رابطه با تحقیق یا تعقیب جرم و اقدامات موقت در رابطه با عواید و ابزار جرم مثل ایجاد محدودیت و اعمال <u>کنترل</u>، ضبط یا مصادره و همچنین واگذاری و بازگرداندن داراییها ارائه خواهند داد.</p> <p>۲ - معاضدت شامل موارد زیر خواهد بود:</p> <p>خ) شناسایی، ردیابی، اقدامات موقت از جمله ایجاد محدودیت و اعمال <u>کنترل</u>، توقیف، مصادره و توقیف عواید حاصله و ابزار جرم و معاضدت در رابطه با جریانهای رسیدگی؛</p> <p>۳ - چنانچه درخواست به منظور کشف و توقیف ادله، ایجاد محدودیت و اعمال <u>کنترل</u> یا مصادره عواید حاصله و ابزار جرم انجام شده باشد، طرف درخواست شونده می تواند بنا به صلاحدید و طبق حقوق داخلی خود معاضدت را ارائه نماید.</p>	<p>۱ - استفاده از واژه غیرفارسی «کنترل» در بند ۱ ماده ۱، جزء (خ) بند ۲ ماده ۱، بند ۳ ماده ۱ و بندهای ۱ و ۲ ماده ۱۶، مغایر اصل ۱۵ قانون اساسی شناخته شد.</p>	<p>در بند (۱)، جزء «خ» بند (۲) و بند (۳) ماده (۱) معاهده، واژه «کنترل» به عبارت «نظارت (کنترل)» اصلاح می شود.</p>
<p>ماده ۲ - مراجع مرکزی و چگونگی ارتباط</p> <p>۴ - مراجع مرکزی به منظور نیل به اهداف این معاهده، از مجاری <u>دیپلماتیک</u> با یکدیگر در ارتباط خواهند بود.</p> <p>۵ - در مواقع ضروری، درخواستها می تواند به طور مستقیم بین مراجع مرکزی طرفها رد و بدل شود اما باید فوری از مجاری سیاسی (<u>دیپلماتیک</u>) به صورت مکتوب تأیید شوند.</p> <p>۶ - طرفها می توانند در هر زمان، هرگونه تغییر در تعیین مرجع مرکزی و یا مرجع انتقال و وظائف آنها را به منظور نیل به اهداف این معاهده اطلاع دهند. اطلاع رسانی در مورد تعیین مزبور با مبادله یادداشت های <u>دیپلماتیک</u> صورت خواهد پذیرفت.</p>	<p>۲ - استفاده از واژه غیرفارسی «دیپلماتیک» در مواد ۲ و ۳ معاهده، مغایر اصل ۱۵ قانون اساسی شناخته شد.</p>	<p>در ماده (۲) معاهده واژه «<u>دیپلماتیک</u>» به عبارت «سیاسی (<u>دیپلماتیک</u>)» اصلاح می شود.</p>
<p>ماده ۳ - امتناع از معاضدت</p> <p>۲ - از نظر این معاهده، موارد زیر جرم دارای ماهیت سیاسی محسوب نخواهد شد:</p> <p>الف) جرم علیه حیات یا شخص رئیس حکومت یا رئیس دولت یا عضو (اعضای) درجه اول خانواده آنها؛</p>	<p>تذکرات:</p> <p>۱ - در جزء (الف) بند ۲ ماده ۳، عبارت «جرم علیه حیات» اصلاح گردد.</p>	<p>براساس نامه شماره ۱۰۴۳۹۰ مورخ ۱۴۰۱/۶/۱۵ معاون امور مجلس ریاست جمهوری، در جزء «الف» بند (۲) ماده (۳) عبارت «جرم علیه حیات یا شخص رئیس حکومت» به عبارت «جرم منجر به سلب حیات یا علیه شخص رئیس حکومت» اصلاح می شود.</p>

اصلاحیه مجلس (۱۴۰۱/۰۷/۳۰)	نظر شورای (۱۴۰۱/۰۳/۰۱)	متن مصوبه (۱۴۰۱/۰۲/۱۷)
<p>براساس نامه شماره ۱۰۴۳۹۰ مورخ ۱۴۰۱/۶/۱۵ معاون امور مجلس ریاست جمهوری، ترجمه بند (۱) ماده (۷) معاهده، به شرح زیر اصلاح می‌شود:</p> <p>«۱_ شخصی که در قلمرو طرف درخواست‌شونده از او درخواست دلیل، شده باشد را می‌توان تا جایی که قانون طرف درخواست‌شونده اجازه داده است، برای شهادت یا ارائه اسناد، سوابق یا مفاد ادله به وسیله احضاریه یا روشهای دیگری مجبور به احضار نمود.»</p>	<p><u>تذکرات:</u></p> <p>۲_ بند ۱ ماده ۷، از لحاظ عبارتی، اصلاح گردد.</p>	<p>ماده ۷_ <u>أخذ شهادت و ارائه دلیل در طرف درخواست‌شونده</u></p> <p>۱_ شخصی که در قلمرو طرف درخواست‌شونده از او درخواست دلیل شده است، ممکن است به منظور شهادت یا ارائه اسناد، سوابق یا مفاد ادله به وسیله احضاریه یا روشهای دیگری مجبور به احضار گردد که ممکن است به موجب قوانین طرف درخواست‌شونده مجاز باشد.</p>
<p>در جزء «ب» بند (۲) ماده (۹) معاهده، واژه «ویدئو» به عبارت «تصویر (ویدئو)» اصلاح می‌شود.</p>	<p>۳_ جزء (ب) بند ۲ ماده ۹، استفاده از واژه غیرفارسی «ویدئو»، مغایر اصل ۱۵ قانون اساسی شناخته شد.</p>	<p>ماده ۹_ حمایت از کارشناسان، شهود و قربانیان</p> <p>۲_ اقدامات پیش‌بینی شده در بند (۱) این ماده، می‌تواند در سایر موارد و بدون پیش‌داوری نسبت به حقوق خواننده از جمله حق رعایت تشریفات قانونی، شامل موارد زیر باشد:</p> <p>ب) تدارک قواعد مستند در زمینه صدور مجوز برای کارشناسان و شهود به منظور ارائه شهادت به شیوه‌ای که امنیت چنین افرادی تأمین گردد، از قبیل صدور مجوز برای ارائه شهادت از طریق استفاده از فناوری ارتباطات همچون ویدئو و یا دیگر وسایل مناسب.</p>
<p>مجلس بر مصوبه قبلی خود در ماده‌واحد و بند (۱) ماده (۱۱) و مواد (۱۹) و (۲۹) معاهده، اصرار ورزید.</p>	<p>۴_ اطلاق بند ۱ ماده ۱۱، مغایر موازین شرع شناخته شد.</p>	<p>ماده ۱۱_ امان‌نامه</p> <p>۱_ شخصی که در طرف درخواست‌کننده قرار دارد، به سبب درخواست معاضدت نباید:</p> <p>الف) تحت بازداشت، تحت پیگرد قانونی، مجازات یا در معرض هر گونه محدودیت دیگر آزادی فردی برای هر فعل یا ترک فعلی که قبل از ورود شخص به قلمرو طرف درخواست‌شونده انجام شده قرار گیرد.</p> <p>ب) متعهد به ارائه دلیل یا کمک به هر تحقیق یا جریان رسیدگی باشد مگر در موارد مرتبط با درخواست.</p>
<p>براساس نامه شماره ۱۰۴۳۹۰ مورخ ۱۴۰۱/۶/۱۵ معاون امور مجلس ریاست جمهوری، ترجمه بند (۸) ماده (۱۲) به شرح زیر اصلاح می‌شود:</p> <p>«۸_ طرف درخواست‌شونده باید در قلمرو خود اقدامات مقتضی طبق این ماده را در خصوص استماع شهادت شاهد یا استماع اظهارات کارشناس برابر با حقوق داخلی خود به همان ترتیبی که</p>	<p><u>تذکرات:</u></p> <p>۳_ بند ۸ ماده ۱۲، با توجه به متن انگلیسی معاهده، از لحاظ عبارتی اصلاح گردد.</p>	<p>ماده ۱۲_ جلسات استماع تصویری</p> <p>۸_ طرف درخواست‌شونده باید اقدامات مقتضی طبق این ماده را در خصوص ادای شهادت شهود یا استماع اظهارات کارشناسان در قلمرو خود و برابر با حقوق داخلی خود و به همان ترتیبی که در جریان رسیدگی داخلی آن مقرر شده است، اعمال نماید و:</p> <p>الف) امتناع از ادای شهادت در مواردی که به فرد تحمیل شده باشد، یا</p> <p>ب) ارائه بیانات ناصحیح.</p>

اصلاحیه مجلس (۱۴۰۱/۰۷/۳۰)	نظر شورای (۱۴۰۱/۰۳/۰۱)	متن مصوبه (۱۴۰۱/۰۲/۱۷)
<p>در آیین دادرسی داخلی آن مقرر شده است، اعمال نماید و:</p> <p>الف_ در مواردی که ادای شهادت به فرد تحمیل شده باشد، یا</p> <p>ب_ در صورت ارائه اظهارات خلاف واقع</p> <p>از استماع شهادت امتناع نماید.»</p>		
<p>در بندهای (۱) و (۲) ماده (۱۶) معاهده، واژه «کنترل» به عبارت «نظارت (کنترل)» اصلاح می شود.</p>	<p>۱_ استفاده از واژه غیرفارسی «کنترل» در بند ۱ ماده ۱، جزء (خ) بند ۲ ماده ۱، بند ۳ ماده ۱ و بندهای ۱ و ۲ ماده ۱۶، مغایر اصل ۱۵ قانون اساسی شناخته شد.</p>	<p>ماده ۱۶_ معاضدت در جریان های رسیدگی مصادره</p> <p>۱_ طرف ها باید به یکدیگر در جریان رسیدگی مربوط به شناسایی، ردیابی، اقدامات موقت همانند ایجاد محدودیت و اعمال کنترل، مصادره و ضبط عواید و ادوات جرم طبق قوانین داخلی طرف درخواست شونده، معاضدت نمایند.</p> <p>۲_ در صورت آگاهی یک طرف از وجود عواید یا ادوات جرم واقع در قلمرو طرف دیگر و امکان انجام اقدامات موقت از جمله ایجاد محدودیت و اعمال کنترل، مصادره یا ضبط آن طبق قوانین آن طرف، طرف مزبور می تواند مراتب را به طرف دیگر اطلاع رسانی نماید.</p>
<p>مجلس بر مصوبه قبلی خود در ماده واحده و بند (۱) ماده (۱۱) و مواد (۱۹) و (۲۹) معاهده، اصرار ورزید.</p>	<p>۵_ اطلاق ماده ۱۹، با توجه به بند ۴ این ماده، نسبت به طرف های ثالث یا قربانیان غیرقابل شناسایی، خلاف شرع شناخته شد.</p>	<p>ماده ۱۹_ درخواست های تسهیم دارایی</p> <p>۴_ در موارد مقتضی که طرف های ثالث با حسن نیت یا قربانیان قابل شناسایی وجود دارند، ملاحظه حقوق طرف های ثالث با حسن نیت یا قربانیان باید بر تسهیم دارایی ها میان طرف ها مقدم باشد.</p>
<p>مجلس بر مصوبه قبلی خود در ماده واحده و بند (۱) ماده (۱۱) و مواد (۱۹) و (۲۹) معاهده، اصرار ورزید.</p>	<p>۶_ در ماده ۲۹، اطلاق امکان معاضدت بر اساس حقوق بین المللی عرفی و «بر اساس هر ترتیبات یا رویه»، خلاف شرع شناخته شد.</p>	<p>ماده ۲۹_ مطابقت با سایر ترتیبات</p> <p>معاضدت و ترتیبات مقرر در این معاهده، مانع از این نخواهد شد که هر یک از طرف ها بر اساس مفاد سایر موافقتنامه های بین المللی که ممکن است عضو آن محسوب گردد، حقوق بین الملل عرفی یا مفاد قوانین داخلی خود به طرف دیگر معاضدت نمایند. همچنین طرف ها می توانند بر اساس هر ترتیبات، موافقتنامه یا رویه ای که ممکن است بین نهادهای مجری قانون طرف ها حاکم باشد، معاضدت ارائه نمایند.</p>
<p>در ماده (۳۰) معاهده، واژه «دیپلماتیک» به عبارت «سیاسی (دیپلماتیک)» اصلاح می شود.</p>	<p>۲_ استفاده از واژه غیرفارسی «دیپلماتیک» در مواد ۲ و ۳۰ معاهده، مغایر اصل ۱۵ قانون اساسی شناخته شد.</p>	<p>ماده ۳۰_ حل و فصل اختلاف</p> <p>هر گونه اختلاف بین طرف ها در زمینه تفسیر یا اجرای این معاهده باید به صورت دوستانه و به وسیله مذاکره از مجاری دیپلماتیک حل و فصل گردد.</p>